ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 27 mai 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1958 portant classement des enseignements donnés dans les établissements d'enseignement maritime et de certains certificats, diplômes et brevets pour la navigation maritime", a donné le 2 juillet 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 mei 1986 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1958 houdende rangschikking van de in de inrichtingen voor zeevaartonderwijs gegeven soorten van onderwijs en van zekere getuigschriften, diploma's en brevetten voor de zeevaart", heeft op 2 juli 1986 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte français et dans le texte néerlandais, l'article 1er, § 2, en projet, emploie une expression inusitée dans les textes légaux et réglementaires : "donne normalement lieu" ("geeft normaal aanleiding").

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée de cette expression. Le mot "normalement" ne peut avoir de valeur réglementaire; il doit, dès lors, être omis.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het ontworpen artikel 1, § 2, gebruikt in de Nederlandse tekst en in de Franse tekst een uitdrukking die ongebruikelijk is in wets- en verordeningsteksten : "geeft normaal aanleiding" ("donne normalement lieu").

De draagwijdte van die uitdrukking is de Raad van State niet duidelijk. Het woord "normaal" kan geen verordenende waarde hebben; het moet derhalve vervallen.

La chambre était composé de

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY, Ch. HUBERLANT.